

LOS MAPAMUNDIS DE LOS BEATOS (2ª parte) Nomenclator y conclusiones

Hermenegildo García-Aráez

RESUMEN

No ha llegado hasta nosotros ningún ejemplar de los “Comentarios de Beato sobre el Apocalipsis de San Juan” copiado en su época, por lo cual no podemos saber nada acerca de cómo era el mapamundi que llevaba la obra, pero los 15 mapamundis de Beato de que disponemos nos permiten hacer importantes suposiciones acerca de los conocimientos geográficos en Europa durante el S.X y posteriores.

Este trabajo continúa los análisis iniciados en otro precedente e incluye un Nomenclator completo de los citados 15 mapas. Cada término es analizado según el ejemplar donde aparece y sobre la base de su ubicación en cada uno de ellos y sobre su más probable fuente.

No copy of the Commentary from Beatus's own era survives, so we don't know anything about the mappaemondi there inclosed, but 15 Beatus maps arrived to the present times allow us to draw very interesting knowledge about the geographical ability in Europe through 10th century and later.

The present work pursues the analysis initiated on the previous one including a total Nomenclator from this 15 maps. Each term is analysed on the basis of his own localisation in each map, and the most likely source of origin.

Así como para conocer las dependencias tradicionales entre los 15 mapamundis de Beatos que hemos empezado a estudiar en un trabajo anterior¹ nos puede bastar hacer comparaciones entre sus representaciones principales, si queremos sacar consecuencias acerca del origen de su contenido histórico-geográfico resulta imprescindible recoger sus nomenclaturas, lo que también, por otro lado, ayudará a conocer las dependencias tradicionales que entre ellos existen.

Por este motivo hemos confeccionado los dos repertorios siguientes, de diferentes características.

REPERTORIO "A"

Nomenclator del total de datos, incluso detalles representativos (bustos, edificios y recuadros); éstos se agrupan en situaciones o ubicaciones semejantes de tal forma que muchos nombres tienen aquí varias entradas según sus ubicaciones en los mapas, o la forma de estar representados (bustos, edificios, recuadros).

Los datos se clasifican en tres grupos dentro de este repertorio, según figuren en la Biblia (marcados con "*"), o no (marcados con "-"); o no hayamos podido identificar sus antecedentes (estos se marcan con "?").

REPERTORIO "B".-

Sólo recoge los nombres que no figuran en la Biblia (habría que consultar ésta para mayor información), dando a cada uno la referencia del lugar donde lo hemos identificado; a este efecto hemos hecho cuatro grupos: Nombres que se encuentran en los escritos de Orosio y/o Isidoro (marcados con \$); nombres que no figuran en estos autores pero que fueron citados por autores clásicos -Pomponio Mela, Aristóteles, etc- (y que marcamos con "ç"); nombres que no son citados por estos últimos, pero fueron empleados en los siglos X al XIII (van marcados con "<"); y nombres no identificados (marcados con "?").

En la confección de ambos nos hemos atendido a las *normas siguientes*:

l^a = Graffa de los nombres.- Dada la gran variedad usada por los calígrafos hemos adoptado el nombre latino que creemos más frecuente o, cuando es el caso, el empleado por S. Isidoro en sus Etimologías según la versión bilingüe utilizada.

1 García-Arárez (Hermenegildo) = 'Los mapamundis de los Beatos (Origen y características principales)' = Miscelanea Medieval Murciana, Vol. XVIII, pag. 49 y ss.

2 Según expusimos en la primera parte del presente trabajo, los 15 mapamundis analizados corresponden a los Beatos de Magius (M), Seo de Urgel (U), Valladolid (V), Gerona (G), Saint-Sever (S), Burgo de Osma (O), Fernando y Sancha (J), Turín (Tu), Londres (D), Lisboa (L), Manchester (R), Navarra (N), Arroyo (Ar) y Huelgas (H), a más del últimamente hallado, posiblemente procedente de Oña (Oñ).

2ª = Beatos donde figura cada nombre.- Se indican, con la correspondiente sigla de Neuss hasta ahora empleada², en la columna "Mapamundis" del Repertorio "A".

3ª = Ubicación en cada mapa.- Cuando el emplazamiento del nombre es correcto geográficamente se señala en la columna oportuna del Repertorio "A" con la letra "c".

Si el dato se encuentra algo desviado del emplazamiento correcto, se ha indicado esta circunstancia con la letra "d", más alguna indicación complementaria, si la hemos considerado útil.

Si el emplazamiento donde figura el dato considerado es muy erróneo, lo hemos indicado con "ME", agregando la zona donde figura en el mapa correspondiente.

Hemos de aclarar a este efecto que, con cierta frecuencia, los topónimos vienen reunidos o agregados por temas (como es, por ejemplo, la región de Palestina/Belén) y muchas veces, por falta de espacio en el mapamundi a causa de la amplitud del tema, alguno de los nombres que integran el conjunto cae muy apartado de su auténtico lugar geográfico. En este caso, si el conjunto está bien situado hemos marcado con una "c" todos los nombres pertenecientes a tal conjunto.

Sobre los datos del mapamundi de Navarra (N), siempre calificados con ME, recordamos su naturaleza decorativa y no geográfica.

4º = Descripción de los lugares. - En el Repertorio "A" no se incluye ninguna aclaración además de las dichas. Pueden localizarse a través de algún diccionario de la Biblia (si son datos marcados con *), o pueden verse explicados en el Repertorio "B" (si son datos marcados con \$, Ç, ó <).

5ª = Bibliografía citada.- Para identificar el origen de los nombres no bíblicos hemos empleado la bibliografía ya expuesta al final de la publicación anterior pero que, por razones prácticas, repetimos ahora.

"Bessnier" = Maurice Bessnier: 'Lexique de Geographie Ancienne'. París, 1914.

"Bouillet" = P.Bouillet: 'Dictionnaire Universel d'Histoire et de Geographie'. Hachette & Cie, París, 1864.

"Canby" = Courtland Canby: 'The Encyclopedia of Historic Places'. Mansell Publishing Ltd., London, 1984.

"Etim." = S.Isidoro de Sevilla: 'Etimologías'. Edición bilingüe preparada por José Oroz Reta. B.A.C., Madrid, 1982.

"Gerard" = André-Marie Gerard: 'Dictionnaire de la Bible'. Edit.Robert Laffont, París, 1989.

"Moralejo" = Seraffín Moralejo: 'El mundo y el tiempo en el mapa del Beato de Osma'. Vol.complementario a la edición facsímil de dicho Beato. Vicent García Edit.S.A.. Valencia, 1992.

"Orosio" = Enrique Gallego-Blanco: 'Historia contra los paganos de Paulo Orosio'. Puvill Libros, S.L.. Barcelona, 1983.

"Stillwell" = Richard Stillwell: 'The Princeton Encyclopedia of Classical Sites'. Princeton University Press, New Jersey, 1976.

REPERTORIO "A" (Nomenclator total)

TÉRMINOS	MAPAMUNDIS	UBICACIÓN
-Abentaina	G, R, H, Tu	c. Tingi
-Abicusia	G, R, H, Tu, Ar	d. N.India
-Abydos, insula	O	ME. Ocean. Austral
*Achaia	Oñ = M, U, V, J, D = S N	c ME
*Adriaticus, sinus	S	c
-Aethiopiae	O = S	c
-Africa (continente)	S	c
-Africa (zona)	L, O = M, U, V, J, D	c
-Africa	N	ME
-Alania	O, Oñ = H, Ar = S	c
-Albania	O = M, U, V, J, D = S	c
*Alexandria	M, U, V, J, D	c
*Alexandria (edific.)	O = S	c
-Alpes galliarum	M, U, V, J, D	c
-Alpes quo aegypte montuorum	O	c. Oeste Marruecos
*Amalecitas	S	c
*Andrea (busto)	O, Oñ	c. Grecia
-Anglia, insula (edificio)	Ar	d. Ocean. Boreal
*Antiochia	O, Oñ = G, R, H, Tu, Ar	d
-Apulia	G, R, H, Tu, Ar	ME. Danubio
-Apulia	S	d. Norte Roma
-Aquileia	G, R, H, Tu, Ar	d
-Aquilonis, mons	O = M, U, V, J	d. Noroeste Asia
-Aquitania	Oñ = G, R, H, Tu, Ar	c
-Aquitania	S	d. Ocean. Boreal
*Arabia	Oñ = S	c
*Arabi	N	ME
*Arabia ipsa est sabba	M, U, V, J, D	c
*Arabia, mons	G, R, H, Tu	c
-Arabicus, sinus	G, R, H, Tu	ME. Alto Nilo 2°
-Arabicus, sinus	S	d. Mar Rojo
-Argyres, insula	J, S = O, Oñ	d. Ocean. Oriental
-Armenia	O, Oñ = G, R, H, Tu, Ar	d
-Armenia	N	ME
-Armenia, regio	S	D. Norte Paraíso
-Arogodicas (?)	O	?. Rótulo en el 4° Cont.
-Arus, fluvius	O	c. Caspio
*Ascalonia	G, R, H, Tu, Ar	c
-Asia	Oñ = M, U, V, J = Ar	c
-Asia	N	ME
-Asia (continente)	O, Oñ = M = G, R, H, Tu	c
-Asia Maior (continente)	S	c
-Asia Minor	G, R, H, Tu	d

-Asia Minor	S	c
*Assyria	U, V, J, D	d
*Assyria	O, Oñ = S	c
-Asturias	G, H, Tu, Ar	c
-Asturias	Oñ = S	d. Ocean. Occidental
-Asturias	U, V, J, S	d. Cabo S.Vicente
-Atlantis	O	c
-Austro	N	ME
-Ave fenix, mons	U, V, J, D	ME. India
-Ave fenix, mons	M	ME. Arabia
-Avernus	N	ME
*Babilonia	O = S	c
*Babilonia	M, U, V, J, D	ME. Cáucaso
*Babilonia	G, R, H, Tu, Ar	ME. Alto Nilo
-Bactriana	S	d. Sur Paraíso
-Bactriana	Oñ	c. Norte Paraíso
-Baggi	G, R, H, Tu, Ar	c
-Balears II sunt.insulae	O	ME. Ocean. Occidental
-Balearicum, mare	S	c
-Barei maris graectiae (?)	Ar	? Aquitania
*Bartholomeus (busto)	Oñ, O	c. Licaonia
-Beneventum	G, R, H, Tu, Ar = S	c
-Berbena (?)	Ar	? Italia
-Betica	G, R, H, Tu, Ar	c
-Betica 2ª	Ar	ME. Africa
*Bethleem	Oñ	c
*Bithynia	M, U, V, J, D = S	d
*Bithynia	N	ME
*Bithynia, insula (Edificio)	Ar	ME. Ocean. Austral
-Bosphorus	M, U, V, J, D	d
-Brittania, insula	U, V, J, D = G, R, H, Tu = O, Oñ = S	c
-Britter, insula (?)	S	? Ocean. Boreal
-Byzacium	O, Oñ	c
-Caesaraugusta	G, R, H, Tu, Ar	d
*Caesarea (edificio)	S	c
-Calabri	S	d. N. de Roma
-Calcedonia	G, R, H, Tu, Ar	ME. Cáucaso
-Camido (?)	N	?
-Campania	Oñ	ME. Tanais
-Campania	N	ME
-Cantabria	S	c
*Capadocia	O, Oñ = G, R, H, Tu, Ar = S	d
*Capadocia	N	ME
*Caria	S	c
-Carmania	Oñ	c
*Carmelus, mons	R, H, Tu, Ar	c
-Carthaginensis	Oñ	d
-Carthago Magna	M, U, V, J, D	c

-Carthago Magna (Edificio)	S	c
-Caspium. mare	O, Oñ = S	ME.Seno Ocean.Oriental
-Cassif, fluvius (?)	Ar	? . Grecia
-Catania	N	ME
-Caucasus, mons	O, Oñ = M, J, D	c
-Caucasus, mons	G, R, H, Tu, Ar	d
-Ceraunius (Ver: Sauceranii)		
*Chaldea	Oñ = M, U, V, J = S	d
*Chaldea	L	ME. Sur Africa
-Chrysa, insula	O, Oñ = J = S	d. Ocean. Oriental
-Chrysa et Argyres, insulae	G = M(?), U, V, D	d. Ocean. Oriental
-Chrysa et Argyres, insulae	H (sin dibujo isla)	d. Ocean. Oriental
*Cilicia	Oñ = S	c
*Cilicia	M, U, V, J, D	d
-Colchis	M, U, V, J, D	ME. Final Tanais
-Colchis, gens	S	d
-Constantinopoli	J, D = Ar	c
-Constantinopoli	M, U, V	d. Danubio
-Constantinopoli	N	ME
-Constantinopoli (doble cuadro)	Oñ	d. Alto Tanais
-Coos, insula	O	ME. Ocean. Austral
-Cordiacus (?)	N	?
-Corsice, insula	J = H = S	c
*Creta	N	ME
*Creta, insula	Oñ = H = S	c
-Creticus, mare	S	c
-Cuarto Continente (sin nombre)	Todos menos N	c (texto largo)
-Cyclades, insulae	O	d
-Cypros, insula	O, Oñ = S	c
-Cytherea, insula	O	c. Mediterráneo
-Dacia	S	d. Alto Tanais
-Dacia ubbi gotti	G, R, H, Tu, Ar	c
*Dalmatia	G, R, H, Tu = S	c
*Dalmatia	Oñ	d. Centro Europa
*Damascus	N	ME
-Danubius, fluvius	R, H, Tu	c
-Danubius, fluvius	O, Oñ	d
-Dardania	G, R, H, Tu, Ar	d. Sur Danubio
-Dardania	S	c
*Delos, insula	O, Oñ	c
-Due Calpes contrarii sibi (texto)	Oñ = M, U, V, J, D = G, R, H, Tu, Ar	d. Norte Africa
-Durius, fluvius	O	c
-Ebusus, insula	O	ME. Ocean. Occidental
-Eddemon	S	c
*Eden	O	c
*Egiptus	L = M, U	c
*Egiptus	N	ME

*Egiptus inferior	O, Oñ = S	d. Alto Nilo
*Egiptus superior	O, Oñ	c
*Egiptus superior	S	d. Bajo Egipto
-Epiram (Spiram)	G, R, H, Tu, Ar	d
-Epirus	S	c
-Epirus	G, R, H, Tu, Ar	d. Italia
-Etiopia (zona) (Ver: Aethiopic)		
-Etiopia (continente)	M	c. Sur Africa
*Eufrates	L, O	d. Oeste Paraíso
*Eufrates	N	ME
*Eufrates (en Paraíso)	O, Oñ	c
*Eufrates (sin rótulo)	G, R, H, Tu, Ar = S	c
-Europa (continente)	O, Oñ = M = R,H,Tu = S	c
-Euis, fluvius (en Cáucao/M.Negro)	G, R, H, Tu, Ar	d. Cáucao
-Euis 2º, fluvius	G, R, H, Tu	d
-Euxinus Pontus	S	c
-Faro Alejandría	O	c
-Faro Gallecia	O	c
-Fines longobardos	N	ME
*Fons paradisi	L, Oñ	c
-Fortunatorum, insula	O, Oñ = U, J, D = G,R,H	c
-Francia	G, R, H	c
-Francia	Tu = S	d. Este Gallia Belga
-Gades (forma de isla)	O = J, D	d. Ocean. Occidental
-Gades (forma de isla)	D	c. Mediterráneo
*Galatia	Oñ = S	c
*Galilea inferior	S	d (Ver Palestina)
*Galilea superior	S	d (Ver Palestina)
-Gallecia	Oñ = U, V, D = G, R, H, Tu, Ar = S	c
-Gallecia	M, J	d. Cabo S.Vicente
-Gallecia	N	ME
-Gallia	O, Oñ = M, U, V, J, D = Ar	c
-Gallia belgia	G, R, H, Tu, Ar = S	d
-Gallia lugdunensis	G, R, H, Ar = S	d
-Gallia lugdunensis (Ver: Lugdunensis)		
-Galliarum, mons	U, V = G, R, H	c
-Galliarum, mons	Tu	d
-Gandari indi	S	c
-Garamantis	M, U, V, J, D = G, R, H, Tu, Ar	c
-Garamantis	O, Oñ	d
-Garonna	S	d. Mediterráneo al Ocean. Occidental
-Gens (?)	Oñ = G, R, H, Tu	?. Junto letrero "Due alpes..."
*Geon	N	ME
*Geon (en Paraíso)	O, Oñ	c
-Germania	G, R, H, Tu, Ar = S	c
-Germania	M, U, V, J, D	d. Francia

-Germania inferior	O, Oñ	c
-Germania superior	O, Oñ	c
-Geronida	N	ME
-Getul	O, Oñ = G, R, H, Tu, Ar	c
-Getuli idest mauri	M, U, V, J, D	c
-Gorgades, insulae	O	? Ocean. Oriental
-Gottia unde gotti	M, U, V, J, D	c
*Grecia	O, Oñ	c
*Grecia 2°	Oñ	d. Norte Adriático
*Grecia	N	ME
-Grecia, mare	Ar	d
*Guelboe	Ar	d. Sur Africa
-Hellespontus	S	c
-Hesperidum, insulae	O, Oñ	c
-Hibernia Ad, insula	S	d. Ocean. Occidental
-Hyrcania	O	c
-Hyrcania	M, U, V, J, D	d. Norte Asia
*Iacobus (Ver: Sancti Iacobus)		
*Iacobus	L, Oñ	c. Ierusalem
*Iacobus (busto)	Oñ	c. Gallecia
*Iacobus aptli.(busto-edificio)	O	c. Gallecia
*Iacobus fr.Dni.(busto)	O	c. Ierusalem
-Iberia (del Cáucaso)	M, U, V, J, D	c
-Iberus, fluvius	Oñ	c
*Idumea	M, U, V, J, D	d
*Ierusalem (IHRLM)	M, U, V, J, D	d
*Ierusalem (IHRLM)	O, L = G, R, H, Tu, Ar	c
*Ierusalem (IHRLM)	N	ME
*Ierusalem (edificio)	S	d. Ver Palestina
*Ierusalem (doble cuadrado)	Oñ	c
*Illyricus	S	d. Norte Macedonia
*India	L = M, U, V, J, D = S	c
*India	O	d. Norte Paraíso
*India	Ar	ME. Sur Africa
*India inferior	Oñ	d. Norte Paraíso
*India superior	Oñ	d. Norte Paraíso
-Indus, fluvius	O	d. Norte Paraíso
-Insula (?)	U = S	? Ocean. Austral
*Iohannes (busto)	O	c. Alto Tigris
*Iohannes (busto)	Oñ	d. Norte Paraíso
*Iordanis, fluvius	O = G, R, H, Tu, Ar	c
*Iordanis, fluvius	S	d. Ver Palestina
*Iordanis, fons	Oñ	c
-Irlanda, insula (edificio)	Ar	c
-Italia	S	c
-Italia	O	d. Ródano
*Iudaea	O, Oñ = V, D = G, R, H, Tu, Ar	c
*Iudaea	S	d. Ver Palestina

*Iudaea	U	ME. Norte Paraíso
*Iudaea	N	ME
-Jabodan, insula (?)	R	? Ocean. Oriental
-Krarribi indi (?)	S	? India
-Lacus (?)	R, Tu, Ar	? Africa
-Leptis Magna (edificio)	S	c
*Libanus, mons	G, R, H, Tu, Ar	c
*Libanus, mons	Oñ = M, U, V, J, D	d
*Libya	J	ME. Tanais
*Libya	N	ME
*Libya (continente)	O, Oñ = M = S	c
-Libya caesariense	O	d
-Libya cirenensis	Oñ	c
-Libya, deserta	N	ME
-Libycum, mare	S	c
-Ligeris, fluvius	S	c
-Ligusticum, mare	S	c
-Lucania	N	ME
*Lucas (busto)	L	ME. Chaldea
-Lugdunensis	O, Oñ	d. Ródano
*Luna	N	ME
-Lusitania	S	c
*Lycaonia	O, Oñ = M, U, V, J, D	c
*Lycaonia	N	ME
*Lycia	M, U, V, J, D = S	c
*Lydia	S	c
*Lydia	M, U, V, J, D	d
*Lydia	N	ME
*Macedonia	O = M, U, V, J, D = G, R, H, Tu, Ar = S	c
*Macedonia	Oñ	d. Centro Europa
-Magnum, mare	Oñ	c
-Magnum, mare (Isla)	N (dos veces)	ME
-Maioricam, insula	O = S	c
-Maioricam, insula (edificio)	Ar	c
-Mare (Isla)	N	?
-Massylia	M, U, V, J, D	ME. Adriático
*Matheus (Sancti) (busto)	O	c. Macedonia
*Matheus (busto)	Oñ	ME. Centro Europa
*Mathias (Sancti) (busto)	O	c. Palestina Philistea
*Mathias (busto)	Oñ	c. Bethleem
-Mauretania	Ar	ME. Grecia
-Mauretania Caesariensis	O = M, U, V, J, D = S	c
-Mauretania Sitifensis (Ver: Sitinensis)	O, Oñ = M, U, V, J, D	c
-Mauretania Tingitana	O, Oñ = M, U, V, J, D	c
*Media	S	c
*Media	M, U, V, J, D	ME. Iudaea
*Memphis	S	c

-Meotis Palus	O	d. Alto Tanais
-Meroem, insula	S	c
*Mesopotamia	S	c
*Mesopotamia	O, Oñ = G, R, H, Tu, Ar	d
*Mesopotamia	N	ME
-Minei, fluvius	O	c
-Minoricam, insula	S	c
-Moesia	S	c
-Moesia	G, R, H, Tu, Ar	d. Germania
*Nabatea, regio	S	d. Arabic Sinus
-Narbona	U, V, J = Tu, Ar	c
-Narbona	G, R, H	d
-Narbona	N	ME
-Niauraria (?)	G, H, Tu	? Danubio
-Nicomedia	M, U, V, J, D	d
*Ninive	M, U, J, D	d
*Ninive	V	ME. Nilo
-Noricus	S	c
-Noricus	G, R, H, Tu, Ar	d
-Numidia	O, Oñ = M, J, D = S	c
-Numidia	U, V	d
-Occidens	N	ME
-Olympus, mons	Oñ	d. Centro Europa
-Olisipona	O = M, V, J, D	c
-Olisipona	U	ME. Génova
*Olivetii, mons	Oñ	c
-Orcaedes, insulae	O	d. Ocean. Boreal
-Orontes, fluvius	S	c
-Oxus, fluvius	O	c
-Palestina	M, U, V, J, D	d
-Palestina	S	d. NE.Africa y arrastra hacia SO. al grupo de Ierusalem
-Palestina	N	ME
-Palestina Philistea	O, Oñ	c
-Paludem Theotis	Oñ	d
*Pamphilia	Oñ = S	c
*Pamphilia	M, U, V, J, D	d
*Pamphilia	G, R, H, Tu, Ar	ME. Cáucaso
*Pamphilia	N	ME
-Pannonia	M, U, V, J, D = S	c
-Pannonia	O, Oñ	d. Alto Danubio
-Pannonia	N	ME
-Paradisus	O	c
-Paradisus (sin titulo)	Oñ = S	c
*Parthia	S	c
*Partia 2º	Oñ	d. Norte Paraíso
*Partia vocatur	S	d. Indus
-Patras	N	ME

*Paulus (busto)	Oñ	c. Roma
*Paulus (Sancti)		
(busto y edificio)	O	c. Roma
-Pelusia	S	c
-Pentapolis (Africa)	O, Oñ = S	c
-Persicus, sinus	S	c
*Persida	L, Oñ = S	c
*Persida	M, U, V, J, D	d
*Petrus (Sancti) (busto		
y edificio)	O	c. Roma
*Petrus (busto)	Oñ	c. Roma
*Philippus (busto)	O, Oñ	c. Gallias
*Phison, fluvius	N	ME
*Phison (en Paraíso)	O, Oñ	c
*Phoenicia	O, Oñ	d
*Phoenicia (provincia)	S	c
*Phrygia	M, U, V, J, D = G, R, H, Tu, Ar = S	c
*Phrygia	O	d. Cáucaso
-Phrysia	S	c
*Pontus (provincia)	S	c
-Pontus Euxinus (Ver: Euxinus Pontus)		
-Pyrineus, mons	U, D	c
-Pyrineus	N	ME
-Raetia	S	c
-Ravennam	M, U, V, J, d = G, R, H, Tu, Ar	d
-Regia Cumea	G, R, H, Tu, Ar	c(?)
-Rem	G, R, H, Tu, Ar	d. Danubio
-Rhenus, fluvius	S	c
-Rhodanus, fluvius	S	c
-Rhodanus, fluvius	O, Oñ	ME. Adriático
-Rhodos, insula	O	ME. Ocean. Índico
-Riphaei, mons	O, Oñ	c
-Riphaei, mons	M, U, V, J, D	d
*Roma	O = M, U, V, J, D = G, R, H, Tu, Ar	c
*Roma	N	ME
*Roma (edificio)	S	c
*Roma (doble cuadrado)	Oñ	c
-Romania	Oñ = S	c
*Rubrum, mare	O = G, R	d. Oeste del Sinus Arabicus
*Rubrum, mare	Oñ = M, J = S	d. Mar del 4º Continente
*Rubrum, mare	N	ME
-Salerna	G, R, H, Tu, Ar	c
*Samos, insula	O = J	c
*Sancti Iacobi apostoli (Ver:		
Iacobi)	G, Tu	c. Gallecia
-Sancti Severi Ecclesia (Edif.)	S	c. Vvasconia
-Sardinia, insula (edificio)	Ar	ME. Ocean Oriental
-Sarmatia	G, R, H, Tu, Ar = S	d. Norte Danubio

-Sauceranii, mons	M, U, V, J, D	c
-Saxconia	S	c
-Scadanauba, insula	O	? Ocean. Boreal
-Sciopodum	O	? Cuarto Continente
-Scotia inferior	O	ME. Danubio
-Scotia superior	Oñ	ME. Capadocia
-Scotia, insula	O, Oñ = M, U, V, J, D = G, R, H, Tu	c
-Scotia, insula (edificio)	Ar	c
-Scuria, insula (?)	U	? Ocean. Occidental
*Scythia maior	S	ME. Norte Paraíso
-Septimania (provincia)	S	c
-Seres, gens	S	ME. Sur Paraíso
-Severi (Sancti) (Ver: Sancti Severi)		
-Sevilla	Ar	d
-Sicilia, insula	O = S	c
-Sicilia, insula (edificio)	Ar	c
*Sidon	G, R, H, Tu, Ar	c
*Sidon	Oñ	d
*Sidon (edificio)	S	d. Ver Palestina
*Simon (busto)	Oñ	c. Nilo medio
*Simon Zelotes(busto)	O	c. Nilo
*Sinai, mons	Oñ = G, R, H, Tu, Ar	c
*Sinai, mons (2°)	Ar	ME. India
-Sinus (?)	O, Oñ	? Ocean. Occidental
*Siria	N	ME
*Sirtes minoris	O	c
-Sitinnis	S	c
-Sitinensis (Ver: Mauretania Sitifensis)		
*Sodoma	M, U, V, J, D	d
*Sol	N	ME
-Solitio Magna (?)	O	? Ocean. Occidental
*Spania	O, Oñ = M, U, V, J, D	c
-Spoleto	G, R, H, Tu, Ar	ME. Danubio
-Spoleto	S	d. N.Roma
-Stabel, insula (?)	O	? Ocean. Oriental
-Stolis (?)	G, R, H, Tu, Ar	? Danubio
-Styria	S	d
-Suevi	G, R, H, Tu, Ar	c. Germania
-Tagum, fluvius	G, R, H, Tu	c
-Tanais, fluvius	O, Oñ	c
-Tanatos, insula	O = M, U, J = R	d. Ocean. Boreal
-Tapaprone, insula (Vease: Taprobanis)		
-Taprobanis, insula (sin figura de isla)	G, H	d. Ocean. Oriental
-Taprobanis, insula	O	d. Frente desagüe de Tigris/Éufrates
-Taprobanis, insula	S	ME. Mar 4° Continente
-Tarracona	O, Oñ = M, U, V, J, D	c

-Tarracona	N	ME
-Tascia (?)	G, R, H, Tu, Ar	? Génova
-Taurus, mons	M, U, V, J, D	ME. Arabia
-Taurus, mons	O, Oñ	ME. Norte Asia
-Tenedos, insula	O	ME. Ocean. Índico
-Tessalia	Oñ	c
-Thapsus, insula	O (2 veces) = Tu	c
*Thesalonica	G, R, H, Tu, Ar = S	c
*Thomas (busto)	L, O, Oñ	c. India
*Thracia	S	d. Norte Macedonia
*Thracia	N	ME
-Thyle, insula	O, Oñ = M, U, V, J, D = G, R, H, Tu	c(?). Ocean. Boreal
-Thyle, insula (edific.)	Ar	c(?). Ocean. Boreal
*Tiberiades	N	ME
*Tiberiades, mare	S	d. Ver Palestina
-Tiberis, fluvius	O, Oñ	c
*Tigris	O	d
*Tigris	N	ME
*Tigris (en Paraíso)	O (2º), Oñ	c
*Tigris (sin nombre)	L = Ar = S	d
-Timiscirici capi deserti (?)	S	? Noreste Asia
-Tingis	G, R, H, Tu, Ar	d
*Tirus	Oñ	c
*Tirus (edificio)	O	c
*Tirus (edificio)	S	d. Ver Palestina
-Toletum	R, Ar	d
-Toletum	N	ME
-Toletum (edificio)	O	c
-Tolosa	G, R, H, Tu, Ar = S	c
-Tolosa	N	ME
-Tripolis	O, Oñ	d
-Troia	M, U, V, J, D	d
-Troia (edificio)	O	d
-Troia (doble cuadro)	Oñ	c
-Tubrodane, insula (Ver: Taprobane)		
-Tubrotune, insula (Ver: Taprobane)		
-Tuscania	S	d. Sur Italia
-Tyrrethenum, mare	S	d. Mediterráneo Occidental
-Vvandalia	S	? Sarmatica
-Vvasconia	S	c
-Vienna	N	ME
-Zeugis	O	c

REPERTORIO "B" (Términos no bfblicos)

ç-ABENTAINA = Su emplazamiento junto a Tingis (Tanger) nos hace pensar que en el mapamundi G, y en los que le copiaron, se introdujo el error de escribir

- Abentaina por Ab-Sebtania (Ceuta); primero Eptadelfos (Siete cerros) para los griegos, y luego Septen Frates para los romanos, fue Ab-Sebta para los árabes.
- \$-ABICUSIA = También por su emplazamiento en G creemos que se trata de Aracusia que, según Etim.XIV (3,9), era vecina de Parthia. - Para Bessnier era una satrapía, atravesada por Alejandro y situada en la Ariana (Asia central). Para Bouillet es el actual Seistan. Figura Aracusia en Estrabón, Plinio, Ptolomeo y otros.
- \$-ABYDOS, insula = Etim.XIV (6,17) dice que estaba en el Helesponto. Desaparecida la ciudad de este nombre que allí se encontraba .
- \$-AETHIOPIAE = Como designación del continente africano es utilizado en varios lugares de las Etim., por ejemplo en XIV (5,16) donde se dice que hay dos Etiopías, una cercana a la salida del sol y otra hacia la Mauritania. - Según Bessnier este nombre sólo se emplea en textos griegos de la Biblia para traducir el término Kouch de los hebreos.
- \$-AFRICA = Etim.XIV (5,1) recoge que a Libia algunos la llaman Africa.
- \$-ALANIA = Etim.XIV (4,3) dice que Alania era una parte de la Scythia inferior que llegaba hasta las lagunas Meótidas, y que luego venía la Dacia, donde se incluía la Gotia. -
- \$-ALBANIA = Etim.XIV (3,34) dice que se encontraba entre el Caspium y las Meótidas; como más al norte se encontraba la Sarmatia, debía corresponder esta Albania a las vertientes septentrionales del Cáucaso.
- \$-ALPES GALLIARUM = Reconoce Etim.XIV (8,18) que los Alpes son, en realidad, montes de la Galia.
- \$-ALPES QUO AEGYPTE MONTUORUM = Dice Etim.XIV (5,3) que la Libia comienza en las fronteras de Egipto, extendiéndose por el sur, al través de Etiopía, hasta los montes Athlantem. - Serán, pues, estos Alpes de los Beatos dichos Athlantem (el Atlas actual), si bien el mapa O repita su representación.
- <-ANGLIA, insula = Nombre de uno de los reinos de la Heptarquía anglosajona (S.V), usado en la decoración del mapamundi Ar. La Gran Bretaña figura como Britania en otro de nuestros mapas.
- \$-APULIA = Etim.XIV (4,23) la describe como parte de Italia, y también dice que en ella se encuentra Brindisi, ciudad fundada por los etolios.
- <-AQUILEIA = Esta ciudad actual de la Venecia Julia fue fundada en el S.II. En los mapas G, etc. figura el nombre algo desviado de su correcto emplazamiento.
- \$-AQUILONIS, mons = Si estos montes no son citados concretamente en Etimologías, sí que se habla en XIII (11,13) del viento Aquilo o Boreas, helado y seco, que sopla de las montañas Hyperboreis, y a estas (Etim.XIV -8,7-las sitúa en la Scythia) deben corresponder los montes Aquilonis. - El mapa O, igual que M, U, V, J, los sitúan junto Albania.
- \$-AQUITANIA = En Etim.XIV (4,25) se cita sólo la Aquitania como final de la Gallia, pero en XIV (4,27) ya se dice que es ceñida por el río Ligeris (Loira).
- \$-ARABICUS, sinus = Etim.XIII (17,4) considera que el mar Rubrum se divide entre

- dos golfos; al de Oriente lo llama Persicus y al otro, el próximo a Arabia, lo llama Arabicus.
- \$-ARGYRES, insula = Etim. XIV (6,11) dice que Chryse y Argyres son unas islas del Índico tan ricas en metales que presentan dorada y plateada la mayor parte de sus superficies.
- \$-ARMENIA = Para Etim. XIV (3,35) está situada entre el Tauro y el Cáucaso, y va desde Capadocia hasta el Caspio.
- ?-AROGODICAS = No encontramos explicación a este nombre. - Gerard recoge de la Biblia las villas de Arnon y Aroer, que no podemos relacionar con este rótulo del mapamundi O.
- \$-ARUS, fluvius = Situado en el mapamundi O junto al Caspio, consideramos que se trata, por error, del Araxes que Etim.XIII (21,16) sitúa en Armenia. - El Araxes atraviesa la alta meseta del Ararat y está citado en Estrabon, Mela, Plinio el Viejo, Ptolomeo, Plutarco y Apianus. Había otro Araxes que, en Iran, llega al Cyrus.
- \$-ASIA = Para Etim.XIV (3,1) es una de las tres partes del orbe. En la Biblia, según Gerard, no aparece claramente el nombre de Asia ya que el A.T. (Libro de los Macabeos) sólo cita al reino de los Seleucidas y en el N.T. Asia es sólo una provincia romana que no incluye la Frigia.
- <-ASIA MAIOR = Puede ser concepto más moderno que las Etim..
- \$-ASIA MINOR = Define sus límites Etim.XIV (3,38) diciendo que al oriente se encuentra Capadocia y que por los demás lados de Asia Menor sólo está el mar.
- \$-ASTURIAS = Etim.XIV (5,21) la da como ejemplo de región, igual que Cantabria.
- \$-ATHLANTIS, mons = Aunque en el mapa O se lee Adlanis, por su situación nos parece que es el Atlantis de Etim.XIV (5,14) y otros párrafos.
- \$-AUSTRO = Uno de los cuatro vientos de Etim.XIII (11,2).
- ç-AVE FENIX, mons = El Ave Fenix era tradición fabulosa tomada de los egipcios; según ésta, nacía en los desiertos de Arabia para fallecer en Heliopolis y volver a renacer. Pero no hay referencias a monte con este nombre.
- \$-AVERNUS = Es un lago de la Campania que cita Etim.XIII (19, 8); allí situaban los romanos la entrada al infierno, por lo que éste recibía dicho nombre.
- \$-BACTRIANI = Etim.XV (1,11) cita la ciudad de Bactrum, fundada por los Bactriani. - La Bactriana de la Edad del Bronce se encontraba a ambos lados del Oxus (Amur Daria), o sea al NE de la Mesopotamia/Paraiso. Conocida por Alejandro.
- <-BAGGI = En la Lydia hubo una Bagis Caesarea que no corresponde a esta ubicación. Canby cita una región de Baguirmi que puede corresponder a estos Baggi ya que se encontraba al S.O. del Chad actual; tuvo culturas paleolítica y neolítica, pero fue invadida por sangre arábigo-negroide y luego convertida al Islam.
- \$-BALEARES II SUNT, insulae = Etim. XIV (6,44) las cita como dos islas: Aphrosiades y Gymnaside, vulgarmente llamadas Maioricam y Minoricam. Justifica el nombre de Baleares como derivado del griego "ballein" (= arrojar) por

haberse inventado allí la honda. Ebusus y Colubraria (Ibiza y Dragonera) son citadas aparte, en XIV (6,43).

<-BALEARICUM, mare = Explicación obvia.

?-BAREI MARIS GRACIAE (?) = Es rótulo de difícil comprensión ya que está situado junto a uno de los extraños ríos del mapa Ar. Allí Barei está situado junto al río que arranca del Tanais (junto al "Mare Grecia" y Constantinopla) y, paralelamente al Danubio y afluentes, llega hasta cerca de Sevilla después de pasar junto a la Gallia lugdunensis. No se puede relacionar este Barei con la ciudad italiana de Bari.

<-BENEVENTUM = Es Benevento, ciudad romana de la Campania que luego fue capital de ducado lombardo.

?-BERBENA = Por su emplazamiento, y por encontrarse sólo en el mapamundi Ar, muy decorativo, no creemos que pueda tratarse del Verbanus lacus (Lago Mayor, de hoy) citado por Polibio, Virgilio, Estrabon y Plinio.

ç-BETICA = Explicación obvia.

\$-BOSPHORUS = Etim.XIII (16,9) dice que es otro nombre (paso de bueyes) de la Propontide, o Helesponto, y en XIII (16,3) se le describe mejor. Ver Hellespontus.

\$-BRITANNIA, insula = Etim.XIV (6,2) la describe y achaca su nombre al de sus habitantes.

?-BRITTER, insula = Nombre incomprensible del mapamundi S; en éste ya figura Britannia.

\$-BYZACIUM = Etim.XIV (5,6) la cita como vecina a Tripolitania; la zona se describe en XIV (5,7) como situada más abajo que Trípoli, y también se dice que su nombre se debe a incluir dos ciudades, una de ellas Hadrumeto.

\$-CAESARAUGUSTA = Dice Etim. XV (1,66) que fue fundada por Cesar Augusto.

\$-CALABRIA = Etim. XV (1,58) dice que primero fue llamada Mesapia, por haber sido fundada por Mesopio, pero que luego cambió de nombre.

<-CALCEDONIA = Aunque el N.T. cita la Bitinia, zona donde se encuentra Calcedonia, no se cita a ésta en toda la Biblia, ni tampoco en las Etimologías, aunque ya era entonces conocida por su Concilio.

?-CAMIDO = No parece que pueda ser Carmania. Debe ser fantasía decorativa del mapamundi N.

\$-CAMPANIA = Etim. XIV (4,24) la cita a causa de sus tierras primaverales, al ir describiendo las diversas partes de Italia.

\$-CANTABRIA = Ver Asturias.

\$-CARMANIA = Etim. XIV (3,12) sólo la cita como zona limítrofe, al sur de Persia, con Susa de capital. - Hoy es la provincia iraní de Kerman.

\$-CARTHAGINENSIS = Etim. XIV (5,17) cita a esta región cuando expone las distancias a las cuales ciertas zonas de la Libia se encuentran de Hispania.

\$-CARTHAGO MAGNA = Etim. XIV (5,8) la sitúa en Zeugis, región que dice ser la auténtica Africa y que se encontraba entre Byzacium y Numidiam.

§-CASPIUM, mare = Mientras que Orosio (pág.34, línea 6 y ss.) define claramente este mar como golfo que nace en el Océano, en la región nordeste (y que se extiende, en dirección sur, a través de una larga angostura, hasta que, desparra- mado en una gran extensión, termina en la base de las montañas caucásicas), en Etim. no se le describe con claridad en ninguna parte, si bien en varios versículos de su Libro XIV (párrafo 3) se le cita como límite de varias regiones o zonas. Sin embargo, en XIII (17,1) es citado como uno de los golfos o mayores ensenadas del mar, junto con el Mediterráneo, Índico, Pérsico y Árábigo, lo que indica un seguimiento de las Etimologías a los autores griegos anteriores a Ptolomeo.

?-**CASSIF, fluuius** = Es otro de los extraños ríos que figuran en el mapa Ar (Ver: Barei Maris Gractiae). Puede corresponder al Cephissus-fluuius que cita Stillwell (actual Kifissos), río que pasa por las proximidades de Tebas y desemboca en el Egeo, frente a la isla de Eubea.

<-**CATANIA** = Es la ciudad de Sicilia que secuestraron los sarracenos en el año 902.

§-CAUCASUS, mons = Descrito en Etim. XIV (8,2-3), donde también es llamado Taurus.

§-CERAUNII = Ver Sauceranii.

§-CHRYSA = Ver Argyles.

§-COLCHIS = Orosio (pág.33, línea 22) dice que en tierra de los colcos (situada arriba del mar Cimérico, o sea del mar de Azof actual) nace la cadena montañosa del Cáucaso, y Etim.IX (2,61) recoge que a estas tierras llegaron los generales que acompañaban a Jasón (en su busca del vellocino de oro). Es la actual Georgia, que se suponía atravesada por el Phison.

§-CONSTANTINOPOLI = Citada en Etim. XV (1,42) informando sobre su fundación por Constantino, aunque ya Pausanias había construido allí Byzantium .

§-COOS, insula = Etim.XIV(6,18) cita a la isla de Cos como próxima a la Ática, y como cuna de Hipócrates.

?-**CORDIACO** = Es otra fantasía más de N.

§-CORSICAE, insula = Etim.XIV (6,41) cuenta que fue colonizada por los ligures, conducidos por una mujer llamada Corsa.

§-CRETICUS, mare = Sólo lo cita Etim. XIII (16,2) al hacer una relación de los senos que se encuentran en el Mediterraneo, desde Hispania hasta el Hellespontus o Bosphorus.

§-CUARTO CONTINENTE = En Etim.XIV (5,17) se dice: “Además de estas tres partes del orbe existe una cuarta situada al otro lado del Océano, en el sur, que es desconocida para nosotros a causa de los ardores del sol. Se dice que en sus confines habitan los legendarios antípodas. La tierra más cercana a España es la Mauritania; luego se encuentra Numidia; a continuación está la región Cartaginense, a la que sigue Getulia; tras ella se sitúa Etiopía, y, a partir de ésta, los territorios abrasados por los ardores del sol”.

§-CYCLADES, insulae = Etim.XIV (6,19-20) las describe como situadas en el

Helesponto, entre el mar Egeo y el Malio, y bañadas por el mar Mirtoo; su nombre se atribuye bien a que forman un círculo en torno a Delos, o bien a los escollos que las rodean.

§-CYPROS, insula = Esta isla, que corresponde a la actual de Chipre, está reseñada en Etim.XIV (6,14); se dice aquí que debe su nombre a la ciudad de Cypro que allí se encuentra, aunque también recibe el nombre de Paphos Veneri por estar consagrada a Venus; se encuentra en el mar Carpathio.

§-CYTHEREA = Etim.XIV (6,25) dice que es una isla occidental de las Cyclades, así llamada porque en ella nació Venus.

§-DACIA = Etim. XIV (4,3) la describe como una parte de la Scythia inferior (o Barbarica) que, desde las lagunas Meotidas, llega hasta Germania, entre el Danubio y el Oceano septentrional; incluye la Gothia, y tras ella viene la Alania.

§-DANUBIUS, fluvius = Etim. XIII (21,28) lo llama río de Germania y dice que las nieves incrementan su caudal, a lo que debe su nombre; también se le conoce por Ister debido a la circunstancia de cruzar innumerables países, en los que va cambiando de nombre.

§-DARDANIA = Erróneamente dice Etim. XIV (3,41) que es otro nombre de la Phrygia (aquí se encontraba Troya), región limitada por Galacia, Licaonia, Lidia y el Helesponto; y la Phrygia aparece citada en Macabeos y en Hechos de los Apóstoles. Pero ateniendonos a la verdadera Dardania hemos de considerarla como cita no bíblica.

§-DUE CALPES CONTRARI SIBI = En Etim. XIV (8,17) se cita el monte Calpe (= Gibraltar), separación entre Europa y Africa, diciendo que es la última estribación del Atlas (Ver Athlantis); agrega que se encuentra en Africa y, por su altura, da la impresión de sostener el cielo y los astros. - Vemos, pues, que hay referencia a dos alturas próximas y es a ésta a lo que se refiere el texto del rótulo.

§-DURIUS, fluvius = Es nuestro Duero, citado en Etim. XIII (21,33) aduciendo que su nombre se debe a los griegos, y que es como si dijéramos Doricus.

§-EBOSUS, insula = Corresponde a Ibiza, y Etim. XIV (6,43) hace derivar tal nombre de "abozus", por estar Ibiza poco distante de Denia (= Zanio). Frente a ella se encuentra la isla Columbraria (= Dragonera), abundantísima en serpientes. - Ver Baleares II sunt.

<-EDDEMON = Nombre situado en el mapa S entre las desembocaduras del Tigris y Eufrates, aquí es donde se situaba la ciudad de Teredon.

<-EPIRAM = Se trata de Spiram, la ciudad actual de Espira o Speyer, de la Renania, fundada por los Celtas.

§-EPIRUS = O Epiro, región del NO de Grecia; Etim. XIV (4,9) dice que incluye la Chaonia, antes Molosia.

§-ETIOPIA = Ver Aethiopiae.

§-EUROPA = Ya hablan de ella las Etimologías en XIV (4,1) como parte del mundo, agregando que Europa, la hija del rey de Libia Agenor, fue raptada por Jupiter.

- §-EUSIS, fluvius = Según Etim. XIII (21,19) nace en el Cáucaso y llega hasta el Euxino. - Vimos en el Capítulo III de la Parte I de este trabajo que este Eusis puede ser el actual río Kuban, y que algunos mapamundis de Beatos incluyen un segundo Eusis que puede ser el actual Axios/Vardar.
- §-EUXINO PONTUS = El Ponticus es citado en Etim .XIII (16,4) como un golfo amplísimo, con aguas más dulces que otros mares debido a la cantidad de ríos que a él afluyen, y situado a espaldas de la laguna Meotide; su nombre, dice, se debe a lo fácil que es el cruzarlo y, por costumbre de sus habitantes, también se le llama con el nombre de Euxino pues antes se le conocía por Axenus. - Vemos que con ello se diferencia este Pontus de otros citados en las mismas Etimologías, tal como el situado en Asia menor, en el reino de Mitridates.
- ç-FARO DE ALEJANDRIA = Una de las siete Maravillas del Mundo.
- <-FARO DE GALLECIA = Actual Torre de Hercules, de origen romano.
- ç-FINES LONGOBARDOS = Límites de explicación obvia.
- §-FORTUNATARUM, insulae = Según Etim. XIV (6,8) están situadas en el Océano, en frente y a la izquierda de la Mauretaniae, y deben su nombre a producir toda clase de bienes.
- <-FRANCIA = En los mapas G, H, R, Tu y S el de Francia sustituye al rótulo de las Gallias (sin otros apelativos). El ducado de Francia se formó en el S.IX y en S.X Hugo Capeto le dió base de realeza.
- §-GADES = Etim.XIV (4,2) define a Europa como comenzando en el río Tanais y finalizando en la isla de Gades (Cadiz), pero también dice más adelante, en XV (1, 72), que Gades es una ciudad.
- <-GALLECIA = Es nuestra Galicia.
- §-GALLIAS = Debe su nombre, según Etim. XIV (4,25), a la blancura de sus gentes; comienza en Belgica y acaba en Aquitania, dividiéndose en Cisalpina y Transalpina. - Aunque se cita a Belgica como una parte de la Gallias, no aparece la Gallia Lugdunensis, creada por los romanos.
- §-GALLIARUM, mons = Ver Alpes Galliarum.
- ç-GANDARI INDI = El mapa S tiene este rótulo a lo largo de lo que debe ser el Alto Indus. - Para Bessnier es región al NO de la Scythia india, sobre la margen derecha del Indus.
- §-GARAMANTIS = Etim. XIV (5,139) dice que esta región se encuentra entre la Cyrenense y la Aethiopiam; en su capital, Garama, hay una fuente que se enfría con el calor del día y se calienta con el frío de la noche. Y en Etim. IX (2,125) se cuenta algo de su historia. - La región de la actual Libia de igual nombre tuvo como capital, durante siglos, a Jerma, que fue ocupada eventualmente por bereberes y árabes, y abandonada el siglo pasado. Según Bessnier, los garamantes era un pueblo sedentario de la Libia interior, al SE de los Getuli, citado por Herodoto, Apolonio de Rodas, Tito Livio, Virgilio, Estrabon. Mela, Luciano, Plinio y otros.

- <-GARONNA, fluvius = Corresponde al Garona actual.
- ?-GENS = Nombre incierto, ya que equivale a 'linaje'.
- \$-GERMANIA = Etim. XIV (4,4) la sitúa en la Scythia inferior, a partir del Danubio, y entre el Rhenum (Rin) y el Oceano; hay dos Germanias, la inferior y la superior. - Ver Scythia.
- <-GERONIDA = Por su emplazamiento puede ser Gerona, pero no encontramos referencia a esta posible forma del topónimo Gerunda.
- \$-GETULI = Según Etim. XIV (5,8), Getulia es la zona mediterránea de Africa, si bien también afirma que Zeugis se encuentra al norte de la tierra de los gétulos. - Para Bessnier los gétulos era un pueblo bereber nómada y belicoso situado al sur de Mauritania, en el desierto; su ciudad de Sedjelnese fue la capital del imperio de los almoravides. Son citados por Salustio, Estrabon, Hirtius, Mela, Plinio y otros. - Ver Carthago Magna.
- \$-GORGAEDES, insulae = Etim. XIV (6,9) las sitúa en el Oceano occidental, frente al cabo denominado Hesperu Ceras (situado en la Mauretania actual, entre los cabos Blanco y Verde). - Para los griegos las gorgonas eran tres hermanas inmortales, y de aspecto terrorífico, dotadas de gran velocidad en la carrera y cuyo cuerpo era áspero e hirsuto.
- \$-GOTTIA UNDE GOTTI = Ver Dacia.
- <-GRECIA, mare = Obvia explicación.
- \$-HELLESPONTUS = Etim. XIII (16,3) lo cita a continuación del mar Creticus, como un seno que discurre entre Grecia y el Ilirico (con una angostura aquí, de siete estadios) y que se ensancha luego para volver a estrecharse dando lugar a la Propontide; agregan las Etim. que más adelante se estrecha aún más (hasta quinientos pasos sólomente) para formar el Bosphorus. - Vemos así que corresponde al conjunto que actualmente forman los Dardanelos, el mar de Mármara y el Bósforo.
- \$-HESPERIDUM, insulae = Etim. XIV (6,10) las situaba a la altura de la Mauretaniae, más allá de las Gorgades, y dice que en sus jardines había un dragón que vigilaba las manzanas de oro. - Ver Capitulo III.
- \$-HIBERNIA AD, insula = Nos dice erróneamente Etim. XIV (6,6) que esta isla, cercana a Britaniae, es Scotia y que está habitada por los scotos, pero en realidad Hibernia era la Irlanda de los romanos y de la Edad Media. - Ver Tanatos, insula.
- \$-HYRCANIA = La sitúa Etim. XIV (3,33) debajo de la Scythia (inferior), entre el Caspio, Armenia, Albania e (H)iberia, pero esta región correspondió en la Antigüedad al SE del mar Caspio, lugar donde se desarrolló una importante cultura en la Edad del Bronce.
- \$-IBERIA (Hiberia del Cáucaso) = En Etim. XIV (3,36) se la cita como próxima al Ponto y unida a Armenia; ya vimos que en XIV (3,33) figura como vecina de Hyrcania.
- \$-IBERUS, fluvius = Se trata del Ebro, y en Etim. XIII (21,31) se le considera como

el origen del topónimo Hispania.

ç-INDUS, fluvius = Según Gerard, en la Biblia tan sólo se cita la India en el Libro de Ester (1, 1 y 8, 9), y como límite del reino de Asuero; en Macabeos I (8,8) se cita la Media como un país hindú, pero tampoco al río Indus. - En Etim. XIII (21,11) sí que se le cita como río de Oriente que desagua en el Rubrum mare.

\$-IRLANDA = Ver Hibernia.

\$-ITALIA = Según Gerard este término no aparece ni en el texto hebreo ni en el texto griego del A.T., aunque sí que lo introduce la Vulgata reemplazando el nombre de Kitim que se utiliza en el texto hebreo del Génesis (10, 4), y el de otros lugares mal identificados por el traductor. En el N.T. todos los autores entienden a Italia sólo como la península que hoy llamamos así. - En cambio, Etim. XIV (4,18) dice que esta península fue llamada Magna Grecia, y luego Saturnia, recibiendo su actual nombre en referencia a Italo, rey de los Sículos (sicilianos); y acaba diciendo que Italia se encuentra entre el Tirreno y el Adriático, terminando en los Alpes.

\$-JABODAN, insula = No encontramos referencia a este nombre. Como solo figura en el mapamundi R, y en éste no se vé Taprobanis, pensamos que puede ser un error por este último nombre. Ver Taprobanis.

?-KRARRIBI INDI = No identificada esta región de la India. Ver Gandari Indii.

?-LACUS (en Africa) = Pensamos que puede ser una ligera referencia, no identificable, a alguno de los grandes lagos del Africa central.

\$-LEPTIS MAGNA = Citada en Etim. XIV (5,6) como una de las tres ciudades de la Tripolitania africana.

ç-LIBYA CAESARIENSIS = Se llamó Libya a todos los territorios norte africanos situados entre Egipto y la Tripolitania, dividiéndose en la Libya exterior (litoral) y la interior. La Caesariensis correspondía a la costa tripolitana, con las ciudades de Leptis Magna, Sabratha y Oeae (Taraboulos).

\$-LIBYA CYRENENSIS = Etim. XIV (5,3) la cita como una de las provincias de Libia (continente) y en XIV (5,4) la sitúa lindando con Aegyptus, Syrtes maiores y Trogodytæ, mar Libycum, Aethiopia, pueblos bárbaros y desiertos innacesibles. - Corresponde a la Cirenaica de la actual Libia.

\$-LIBYCUM, mare = Citado en Etim. XIV (5,4) como límite de la Libia cirenense.

\$-LIGERIS, fluvius = Dice Etim. XIV (4,27) que sirve de frontera a Aquitania, y que ésta última deriva su nombre del Ligeris (?). - Es el actual río Loire.

\$-LIGUSTICUS, mare = Etim. XIII (16,2) lo incluye en su relación de senos mediterráneos, entre el Gallicus y el Tyrhenus, frente a Genuam (Génova). - Es, pues, el golfo de Liguria actual.

\$-LUCANIA = En varios lugares citan las Etimologías las materias que produce la Lucania {XII (2,15); XVI (14,10); XX (2,28)} pero no indica su ubicación. - Debe corresponder a Lucania, hoy Basilicata, región del sur de Italia.

ç-LUGDUNENSIS = Ver Gallias.

- \$-LUSITANIAM = Etim. XIV (4,29) incluye Lusitania (Portugal) como una de las seis provincias de Hispania.
- \$-MAGNUM, mare = Etim. XIV (2,3) cita con este nombre al mar que separa Europa y Africa (esta no se cita aquí como Libya), o sea el Mediterráneo.
- \$-MAIORICAM, insula = Ver Baleares II sunt.
- \$-MASSYLIA = Etim. IX (2,123) cita con este nombre a una ciudad de Africa, situada no lejos del Atlas y del jardín de las Hespérides; y dice que a sus habitantes, los masilios, se les llama masulos. Pero es otra cosa lo que expone en XV (1,63) ya que afirma aquí que a Massylia la fundaron en la Gallia los focenses huídos de los griegos. - Como en los mapas J, M, U, V y D se sitúa esta Massilia junto al Adriático, hacia la actual Yugoslavia, deben referirse a la conocida Massilia-Marsella, puesto que en tales mapas no se representa el seno Tirreno/Ligur.
- \$-MAURETANIA=Según Etim. XIV (5,3) la Mauretania Sitifensem y la M.Tingitanam son provincias de Libya (Africa) (no cita a la M.Caesariensis); los límites de las tres Mauretancias se describen en XIV, (5,10-11-12). - Se trata de la actual Mauritania o Marruecos, ya que la actual Mauretania era llamada Mauretania Oceanus.
- \$-MEOTIS PALUS = Varias lagunas Meótidas son citadas en las Etim. como límites de regiones o provincias. Especialmente en XIV (3,1) se las sitúa, con el Tanais, en el septentrión de Asia. - Corresponden éstas, pues, al conjunto del mar de Azof actual y las lagunas pantanosas situadas a su SE.
- \$-MEROEM, insula = La ciudad egipcia de este nombre fue tomada por Eratóstenes de Cirene como lugar de encuentro de su meridiano con uno de sus paralelos. Orosio (pág.33, línea 4 y ss.) la cita como isla dentro del Nilo, cuando se desvía hacia el norte. En Etim. III (42,4) se cita Meroem como origen del nombre que designa a una de las siete regiones del cielo bajo las cuales son distintas las costumbres de los hombres, y nada más. - Canby nos aclara que era la región comprendida entre el Nilo, el Nilo Azul y los ríos Atbara, explicándose así la posición que cubre en el mapamundi S.
- \$-MINEI, fluvius = Para Etim. XIII (21,32) se encuentra en Galicia (es el Miño) y debe su nombre al pigmento (¿minio?) que contienen sus aguas.
- \$-MINORICAM, insula = Ver Baleares II sunt.
- \$-MOESIA = Etim. XIV (4,5) considera que es la primera de las provincias incluidas entre Danubio y Mediterráneo, por estar situada sobre Tracia, Macedonia e Istria; debe su nombre a su abundancia en mieses. - Es la actual Bulgaria, también llamada Dacia Aureliana en la Antigüedad.
- \$-NARBONA = Fundada por colonos propios, según Etim. XV (1,64).
- ?-NIAURARIA = No se ha podido identificar este topónimo que el mapamundi G y otros de su familia sitúan próximo al Danubio, ya que la ciudad de Aurinia que cita Stillwell, la actual Saturnia de la Toscana italiana, no se puede aceptar para dicha ubicación.

- §-NICOMEDIA = Ciudad de la Bitinia donde buscó refugio Anibal, según Etim. XIV (3,39). - Es la actual Izmit turca, próxima al mar de Mármara.
- §-NORICUS = Región helada y poco productiva situada al lado de Moesia, según Etim. XIV (4,5). - Esta provincia romana ocupaba las actuales Austria y Baviera.
- §-NUMIDIA = Etim. XIV (5,9) dice que Numidia debía su nombre a los nómadas que la habitaban, y la sitúa al este de la Mauretania sitifensis; extraordinariamente fértil. - En ella se encontraba Hippo Regia (Hipona), la actual Annaba.
- §-OLYMPUS, mons = Si Orosio (pág.32, línea 43) lo sitúa en Asia Regia (Asia Menor), Etim. XIV (4,13) lo coloca ya en la Macedonia.
- §-OLISIPONA = Esta ciudad (Lisboa) fue fundada por Ulises según Etim. XV (1,70), agregando que, según los historiadores, allí el cielo se separa de tierra y mares, segregándose de las tierras.
- §-ORCADES, insulae = Etim. XIV (6,15) dice que están en las proximidades de Britania; son treinta, y de ellas hasta veinte están deshabitadas.
- §-ORONTES, fluvius = Río de Siria que pasa junto Antioquia y debe su nombre a nacer cerca de donde sale el sol, según Etim. XIII (21,17). - Conserva el mismo nombre.
- ç-OXUS, fluvius = Ptolomeo decía erróneamente que desagua en el mar Caspium, pero en realidad es el actual Amur-Daria, que desagua en el mar de Aral (Oxyanus lacus).
- §-PALESTINA = Según Gerard, este nombre no se utiliza en las Escrituras, aunque se emplee desde la era cristiana para designar a los países bíblicos situados en ambos lados del Jordán, territorios que la Biblia llama de los Filisteos. - Para Etim. XIV (3,19) la provincia de Palestina tuvo como metrópoli a la ciudad de Philistim, la actual Ascalon; y limita con el mar Rubrum, Iudaeae, los Tyriorum y Aegyptus.
- §-PANNONIA = Etim. XIV (4,16) la describe como inscrita entre los ríos Save y Drave, y limitando con Noricus y Raetia; y dice que su nombre viene de limitar con los Alpibus Appenninis, que la separan de Italia. - Bessnier afirma que es la Hungría occidental de ahora, puesto que se encontraba entre el monte Cetrius (Wienerwald) y la confluencia del Tizsa con el Danubio.
- §-PARADISUS = Nombre griego del Eden hebreo, del Génesis, que a su vez procede del persa "faradis", pero que no figura en ninguna parte de la Biblia. - Dice Etim. XIV (3,2) que paraíso significa jardín, y que este término designa a un lugar situado en tierras orientales; como la palabra hebrea Eden significa delicias, Paraíso y Eden vienen a equivaler en conjunto a 'jardín de las delicias', porque allí abunda todo tipo de árboles, incluso el de la vida.
- ç-PATRAS = Importante ciudad de la Achaia que no recoge Etim.
- ç-PELUSIO = Tuvo este nombre una ciudad egipcia situada en el NE del delta Nilo. Según Bernard, la Vulgata da este nombre a la ciudad llamada Sin en la versión hebrea del Libro de Ezequiel.
- §-PENTAPOLIS (de Africa) = Etim. XIV (5,5) dice que la formaban cinco ciudades:

- Berenice, Ceutria, Apollonia, Ptolomais y Cyrene. - Berenice era la actual Bengasi, así que esta Pentapolis venía a coincidir con la Libya Cirenensis. No confundir esta Pentapolis africana con la asiática, que incluía a Sodoma y Gomorra.
- ç-PERSICUS, sinus = Explicación obvia.
- \$-PHRYGIA = En Etim.XIV (3,41) se dice erróneamente que es también conocida como Dardania (Ver Dardania); a ella pertenece Troya y está rodeada por Galacia, Licaonia, Lidia y Helesponto.
- <-PHRYSIA = Es el actual nombre de Frisia, correspondiente a una provincia y a unas islas holandesas.
- \$-PONTUS EUXINUS = Ver Euxinos Pontus
- \$-PYRINEUS, mons = Dice Etim. XIV (4,28) que estos montes cierran a Hispania por el norte; en otros lugares de las Etim. se usa este nombre como referencia, sóla-mente.
- \$-RAETIA = Para Etim. XIV (4,26) se llama así esta zona por encontrarse junto al Rin (Rhenus) y en XIV (4,16) la situa junto a Pannonia. - Era provincia romana que incluía parte de los actuales Grisonos, y la mayor parte del Tirol.
- \$-RAVENNAM = Etim. XIII (21,26) dice que se encuentra esta ciudad cerca de la desembocadura del río Po (Padus flumine).
- ç-REGIA CUMEA = Dice Bouillet que los cumanos de la Sarmatia primero se establecieron entre el Volga y el Ural, pero que luego pasaron a terrenos de la actual Hungría. Suponemos que puede deberse a este pueblo el rótulo próximo al Danubio que figura en los mapamundis del grupo del G, más que a la ciudad de Cumas, donde vivía la famosa Sibila.
- <-REM = Aunque en unos mapamundis se lee Bem, en vez del Rem de otros, enten-demos que se quiso escribir Rem haciendo indicación de Rems, nombre latino del monasterio de Reichenau emplazado al norte del lago de Constanza.
- \$-RHENUS, fluvius = Río de Germania, que es uno de los tres más importantes de Europa, según Etim. XIII (21,30); agrega también que nace en los Alpes. - Es el actual Rin.
- \$-RHODANUS, fluvius = Etim. XIII (21,29) atribuye su nombre a la ciudad de Rhodas, fundada por colonos procedentes de la isla de igual nombre; asegura que sus aguas van al Tyrrheni (y no al Oceano occidental). - Esto explica el error de los mapas de O y Oñ, donde se encuentra dibujado el Rhodanus con desagüe en el Adriático, seguramente por no figurar el Tirreno en ellos.
- \$-RHODOS, insula = La primera de las Cycladas, viniendo de oriente, para Etim. XIV (6,22), quien agrega luego que el nombre se debe a los primeros botones de rosas que se descubrieron mientras se edificaba su capital, Rodas.
- \$-RIPHAEI, mons = Aquí nace el Tanais, según Etim. XIII (21,24); estos montes se encuentran al extremo de Germania, debiendo su nombre a verse siempre sometidos al embate de los vientos (del griego "riphe" = embate). - Se trata de los mon-tes Urales.

- <-ROMANIA = Debe referirse a la Romaña italiana.
- <-SALERNA = Se trata de Salerno, al SE Napoles.
- <-SANCTI SEVERI ECCLESIA = Es el escritorio de Saint Sever, donde se dibujó el mapa S.
- \$.-SARDINIA = Dice Etim. XIV (6,39) que esta isla tiene la forma de la huella de un pie humano; fue ocupada por Sardus, hijo de Hércules, y a ello debe su nombre. - Es Cerdeña.
- \$.-SARMATIA = Sólo se cita a los Sármatas en las Etimologías en su versículo XIV (4,6), como antiguos habitantes de la Thraciae, cuando en realidad la Sarmatia correspondía a todo el norte del mar Negro, hasta el Vístula. - Era el sur de la actual Ucrania.
- \$.-SAUCERANII, mons = Corresponden a los Acroceraunii ya citados en Orosio (pág.33, línea 32 y ss.) como la parte del Cáucaso que va hasta las fuentes del Tigris. Para Etim. XIV (8,6) los Acroceraunii se encuentran entre Armenia y la Iberia del Cáucaso, hasta el nacimiento del Tigris, y en XIV (8,16) dice que los Ceraunii del Epiro deben su nombre a los frecuentes rayos (“keraunós”, en griego) que sobre ellos caen.
- <-SAXONIA = Explicación obvia.
- ?-SCADANAUBE, insula = Para Moralejo (pg.169) este nombre lleva ecos de las invasiones vikingas. Parece ser nombre de fantasía, derivado de Scania (=Scandinavia).
- \$.-SCIOPODUM = Los de Etiopia, según Etim. XI (3,23), “durante el verano, tumbados...se dan sombra con...sus pies”.
- \$.-SCOTIA = Ver Hibernia.
- ?-SCURIA, insula = No se encuentra explicación a este nombre que, por otra parte, no es error por Scotia ya que este último figura en el mapamundi donde también se puede leer Scuria.
- \$.-SCYTHIA = Los territorios ocupados por los escitas variaron mucho (desde la actual Ucrania hasta el N del mar de Aral) acabando por ser subyugados por los sármatas, pero Etim. XIV (3,31) nos habla de la Scythia Maior ocupando territorios extensísimos: desde la India hasta Germania, entre el Danubio y el Océano, pasando por las Meotidas; más tarde se redujo. Y agregan las Etim. que su nombre viene de Magog, hijo de Jafet.
- <-SEPTIMANIA = Es la provincia visigótica constituida por siete episcopados que se situó en la Narbonensis francesa.
- \$.-SERES, gens = La región sérica, según Etim. XIV (3,29), va desde el Oceano Scythico (¿el boreal?) y el mar Caspio hasta el Oceano oriental; allí se vendía lana para vestidos a otros pueblos. - Se considera que es una referencia lejana a la China.
- <-SEVILLA = Nombre derivado del dado por los árabes (“Ichbiliah”) a la antigua Hispalis o Spalis.

- §-SICILIA**, insula = Para Etim. XIV (6,32) el nombre se debe al de Siculo, hermano de Italo, que sustituyó al nombre de Trinacria que se había dado a esta isla por sus tres cabos; agrega que en su estrecho se encuentran Scylla y Charibdys.
- §-SITINENSIS** = Ver Mauretania.
- ?-SOLITIO MAGNA**, insula = Fantasía del mapa O, según Moralejo (pgs.167-168).
- <-SPOLETO** = Es la actual ciudad de la Umbria italiana.
- ?-STABEL**, insula = Una de las islas fantásticas del mapamundi O, que sólo muy ligeramente puede relacionarse con la ciudad de Stabiae, citada por Stillwell, y que se corresponde a la actual Castellane, del golfo de Náples.
- ?-STOLIS** = No hemos podido identificar este rótulo que los mapamundis del grupo del G sitúan junto al final del recorrido del Danubio.
- <-STYRIA** = Es la Estiria austríaca.
- §-SUEVI** = Para Etim. IX (2,98) los suevos son una fracción de los germanos que habitaba la zona más norteña de Germania; su nombre puede proceder del monte Suevo.
- §-TAGUM**, fluvius = Este río (el Tajo) debe su nombre, según Etim. XIII (21,33), a Cartago; agrega que el Tagum arrastra arenas auríferas y que, por eso, es el más importante de Hispania.
- §-TANAIS**, fluvius = Según Etim. XIII (21,24) nace en las selvas Ripheas, separa luego a Europa de Asia y acaba desembocando en el Ponto; debe su nombre a Tano, primer rey de los Scythas. - Ya hemos dicho que se trata del río Don.
- §-TANATOS**, insula = Separada de Britania por un estuario, se encuentra esta isla, según Etim. XIV (1,3), en el mar Gallico; agrega que su campo es rico en trigo, pero que en él mueren todas las serpientes. - Parece que este nombre puede estar aquí atribuido a la isla de Irlanda, ya que el de Hibernia, correspondiente a dicha isla, está dado en las Etimologías a Scotia. - Ver Hibernia.
- §-TAPROBANIS**, insula = Etim. XIV (6,12) la sitúa al SE de la India y dice que produce en el año dos veranos y dos inviernos, cubriéndose dos veces de flores. - Identificada con Ceilan, el nombre de Taprobanis sufrió muchas alteraciones en su grafía (Tubrodane, Tubrotume, Tapaprone), como puede verse en el Repertorio "A". Ver también Jabodan, en este Repertorio "B".
- §-TARRACONAM** = Etim. XV (1,65) cuenta que fue fundada por los Escipiones, y que es capital de provincia hispánica.
- ?-TASCIA** = Relacionado con este nombre sólo encontramos al de Tarvisio, paso alpino de Austria.
- §-TAURUS**, mons = Ver Caucasus.
- §-TENEDOS**, insula = La incluye Etim. XIV (6,23) entre las Cyclades, agregando que debe su nombre a que Tenes se refugió aquí después de haber sido acusado de tener tratos con su madrastra. - Es la actual isla griega de Tenos.
- ç-TESSALIA** = Región de la Grecia meridional.
- §-THAPSUS**, insula = La sitúa Etim. XIV (6,35) a diez estadios de Sicilia, y agrega

que es baja y plana. - Parece ser que en realidad se trata de una península próxima a Siracusa, que puede ser la actual de la Maddalena. O se trata de la verdadera isla griega de Thassos, situada dentro del mar de Tracia (N del Egeo), mal localizada en Etim..

\$-THYLE, insula = Dice Etim. XIV (6,4) que es la última isla del Océano, más allá de Britania, y que recibe su nombre del sol porque éste realiza allí su solsticio de verano, no existiendo día más allá de ella; a partir de aquí el mar está inmovil y helado. - Debe ser la Tule de Pytheas.

\$-TIBERIS, fluvius = Es el Tiber romano, cuyo nombre, según dice Etim. XIII (21,27), deriva de Tiberino, rey de los albanos.

\$-TIMISCIRICI CAPI DESERTI = Situado en el mapamundi S en la orilla del Océano oriental, próximo al seno que representa el Caspio, cuesta mucho relacionarlo con el actual cabo Timiris situado en la zona que Mela llamó Hesperu Cela (costa de la actual Mauritania), entre el promontorio Arsinarum (cabo Blanco) y el Catharum (cabo Verde). Aunque quizás corresponda este rótulo a las planicies temiscirias que Orosio (pág.32, línea 37) sitúa al nordeste de la Capadocia. (La versión latina de Orosio -Migne. PL.XXXI, col.635 y ss.- escribe Themiscyris).

\$-TINGI = Capital de la Mauretania Tingitana, según Etim.XIV (5,12). - Es la actual Tanger.

<-TOLETUM = Es nuestra Toledo.

<-TOLOSA = Es el Toulouse francés.

\$-TRIPOLIS, provincia = Situada por Etim. XIV (3,6) entre Syrtes Maiores y los trogloditas, el mar Adriático, Byzacium y los Gaetulos y Garamantis. Agrega que su nombre viene de las tres ciudades en ella incluidas (Oeae, Sabratae y Leptis Magna).

\$-TROIA = Ciudad incluida, según Etim. XIV (3,41), en la región de Phrygia que linda con Galacia, Licaonia, Lidia y el Hellesponto; el nombre de Troia viene de su rey Tros, padre de Ganimedes.

\$-TUSCANIA = Parte de Italia que incluye la Umbria, según Etim. XIV (4,20), y donde abundan las prácticas religiosas y de incienso.

\$-TYRRHENUM, mare = Se le llama así por bañar las costas toscanas o tirrenas, según Etim. XIII (16,7).

\$-VVANDALIA = Tierra de los vándalos, pueblo que, según Etim.IX (2,96), deben su nombre al río Vindelico que nace en los confines de la Gallia.

\$-VVASCONIA = Para Etim. IX (2,107) vasco es igual a vaceo, y éste pueblo debe su nombre a la ciudad de Vacca, cercana a los Pirineos, las montañas donde habitan los vaceos-vascos.

<-VIENNA = No puede saberse si el mapa N puso aquí la ciudad austriaca de Viena (Vindobona) o la francesa de Vienne, del Isere (entre otras posibilidades), debido a la carencia de normalidad de este mapa.

\$-ZEUGIS = Ver Carthago Magna.

CONCLUSIONES FINALES

Una rápida mirada al Repertorio "A" nos muestra fácilmente la *evolución tradicional* de los 15 mapamundis de Beato al comprobar cómo, en muchos de los términos que figuran en ellos, se acumulan siglas de varios mapamundis de una misma familia tradicional³, siendo pocas, entonces, las que en el mismo término corresponden a otra de las familias.

Esto no obstante, podemos observar (comparando directamente mapa con mapa) que nunca se producen copias exactas y completas de un mapamundi, a pesar de repetir nombres (e incluso emplazamientos para ellos), observación que nos permite asegurar que a veces cada 'cartógrafo', si bien pudo tomar ideas del mapa que copiaba, introdujo su iniciativa personal a través de conocimientos geográficos propios, realizando su propia glosa gráfica al texto.

Resumimos en el siguiente cuadro (en el que hacemos abstracción del mapamundi de Navarra -N- por las razones varias veces apuntadas) datos estadísticos obtenidos a partir del repertorio "A" que nos pueden definir el grado de similitud existente entre los mapamundis de una misma familia:

	FAMILIA I	FAMILIA IIA	FAMILIA IIB
(A)	222 (81'3 %)	80 (29'3 %)	88 (32'2 %)
(B)	31 (14'0 %)	49 (61'2 %)	52 (59'1 %)
(C)	-	5 (6'3 %)	20 (22'7 %)

Conceptos:

(A) = Total de topónimos y nombres de accidentes citados por lo menos en uno de los mapas de la familia, y porcentaje que ellos representan frente a los 273 manejados en los 15 mapas.

(B) = Total de nombres que figuran en todos los mapamundis de la familia, no faltando en ninguno de ellos, y porcentaje respecto al total (A) anterior.

(C) = Nombres que faltan en los dos mapamundis más modernos de cada familia (L-Oñ, J-D y H-Ar), y porcentaje sobre (A).

Podemos decir, ante tales cifras, que la familia I es la más rica en datos, pero la más heterogénea (sólo el 14 % de sus datos figuran en sus cuatro mapas), siendo la más homogénea la familia IIA, y también la más pobre en datos. La riqueza en datos de la familia I se comprueba porque los contenidos en cada uno de sus mapas son los siguientes:

3 Ver primera parte del presente trabajo. La clasificación por familias tradicionales de los 15 Beatos que actualmente conservan sus mapamundis es la siguiente: Familia I (Mapamundis O, L y N), familia IIA (M, U, V, J y D) y familia IIB (G, Tu, R, Ar y H).

S.....	120 (44'0 %)
O.....	119 (43'6 %)
L.....	11 (4'0 %)
Oñ.....	100 (36'6 %)

Y para ver la influencia del proceso de copia sucesiva en esta familia I, y la posible originalidad de cada uno de sus mapamundis, contabilizamos los topónimos que NO SE REPITEN en los otros mapas de la misma familia y agregamos su porcentaje sobre la cantidad de datos de cada mapa:

S.....	64 (53'3 %)
O.....	40 (33'6 %)
L.....	1 (9'1 %)
Oñ.....	16 (16'0 %)

Podemos deducir de ambas tablas que L es pobre en datos y en originalidad; que el mapa más abundante en datos es el S, al que sigue el O; y que el Oñ puede ser una copia bastante fiel del prototipo, al contener bastantes nombres (36,6 % del total) y ser originales pocos de ellos (un 16'0 % de los datos del Oñ).

Para deducir algo sobre la *dependencia entre las tres familias* tenemos los siguientes resultados:

Nombres comunes a las 3 familias.....	11
Nombres comunes a I y IIa.....	16
Nombres comunes a I y IIb.....	13
Nombres comunes a IIa y IIb.....	<u>3</u>
Total nombres compartidos.....	43

Estos 43 términos compartidos de alguna forma por las tres familias sólo representan el 15'8 % de los 273 leídos, por lo cual no hay más remedio que aceptar en los mapamundis la tradición según las tres familias mantenidas en la tradición de los Beatos, con la posible aparición de tres prototipos.

Inclusión de datos no bíblicos. - Reuniendo los datos de los Repertorios "A" y "B" obtenemos los siguientes resultados para los 273 términos leídos:

(*) - Procedentes de la Biblia.....	84 - 30'8 %
(\$) - " de Orosio e Isidoro....	128 - 46'9 %
(ç) - Usados por autores clásicos...	15 - 5'5 %
(<) - Ya usados en SS.X-XIII.....	29 - 10'6 %
(?) - No identificados.....	<u>17</u> - <u>6'2%</u>
Total.....	273 - 100'0

Si analizásemos la proporción de nombres no bíblicos que en cada mapamundi figuran, podríamos conocer la cadencia de su aumento con el tiempo. Pero sólo hemos computado los dos mapamundis más ricos en datos (S y O), ya que hacerlo en los 15 requeriría manejar no menos de 1.000 datos, cifra que estimamos calculando una media de 4 datos por cada uno de los 273 nombres registrados. Sobre S y O hemos obtenido el siguiente resultado:

	S	O
Bíblicos.....	48 (38'4 %)	44 (34'9 %)
No bíblicos.....	<u>77</u> (61'6 %)	<u>82</u> (65'1 %)
Totales.....	125	126

Recapitulación de conclusiones. - Como resumen tenemos:

1º) = El conjunto de los mapamundis de los Beatos puede ser considerado como una avanzada sobre la Cartografía que aparece más tarde. Su nomenclatura de origen bíblico entra en proporción muy baja dentro de la total (30'8 % de los 273 términos que se pueden llegar a leer) a pesar de incluir los nombres de los Apóstoles. Dentro de los términos no bíblicos, los que se leen con mayor frecuencia (46'9% del total de 273) se encuentran citados en S. Isidoro de Sevilla o en Paulo Orosio. Algunos de los restantes no bíblicos (5'5 % del total de 273) se encuentran en otros autores clásicos, y bastantes (10'6 % del total de 273 términos leídos) son términos nuevos ya usados en los siglos X-XIII.

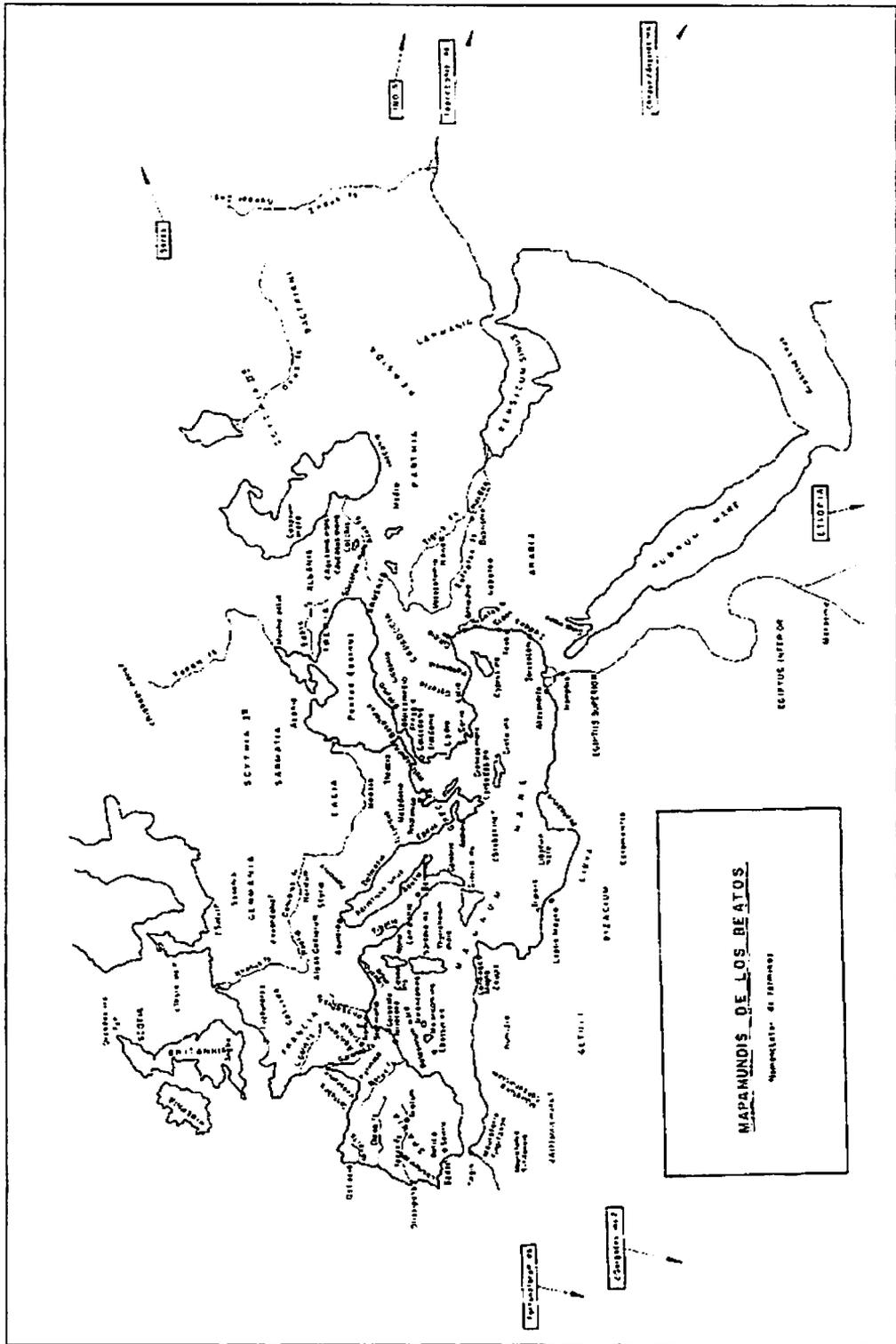
2º) = No existen dos ejemplares de mapamundis de Beatos que sean totalmente idénticos; la uniformidad es muy rara en ellos al intervenir, en mayor o menor grado, la iniciativa del copista.

3º) = La familia I de mapamundis es la más heterogénea a pesar de ser la de más rica nomenclatura (222 términos figuran en alguno de sus cuatro mapamundis); la más homogénea es la IIa (80 nombres, faltando sólo un 6'3% de ellos en los dos mapas más modernos), pero también la más pobre en datos.

4º) = Las tres familias son muy independientes entre sí, con pocos datos comunes: sólo 43 nombres compartidos de alguna forma (un 15'8% de los 273 leídos).

5º) = Los mapas con más nomenclatura son el O y el S (119 y 120 nombres), pero su proporción en datos no bíblicos (65'1 % y 61'6 %) se encuentra alrededor de la media (63'0 %).

6º) = Del número de errores en los emplazamientos (15'3 % del total de nombres se encuentran ME, o sea muy erróneamente situados) o, más bien, de la falta de conocimientos cartográficos, puede desprenderse que los datos se tomaban de textos escritos más bien que de mapas o gráficos.



MAPAMUNDI DE LOS REYES

MUNDI REGUM